

Cecilia Martín Canul, Muxupip, 11 de mayo, 2000

Entrevistadora: Sarah Buck (SB)

Entrevistada: Cecilia Martín Canul (CMC)

Otras Personas Presentes durante la Entrevista:

Felipe de Jesús Chalé Cam, Secretario Municipal de Muxupip (FCC)

Fecha de Entrevista: 11/05/2000 (día/mes/año)

Ubicación: Muxupip, Yucatán

Transcribidor: Lauren Moser, Sarah Buck Kachaluba.

En el momento de la entrevista, ella tuvo 81 años. Casó por la iglesia católica pero no por el registro civil. Terminó primero de primaria y sabe escribir y leer. Siente cansada ahora, aunque tiene medicamento. Recuerda un grupo de señoras organizadas y afiliadas con el gobierno, que incluyó a Francisca Concha (la presidenta), Juanita Gorocica, Esperanza, Marta Méndez, y Buenaventura Méndez.

El primer molino en el pueblo fue en su infancia y fue de Señor Pech. Luego, en el periodo de Don Crescencio Cruz mujeres campesinas (listadas arriba) se organizaron y pidieron un molino. Llegó una Señora de Euán. Sólo un molino existía. Esto fue en la época de Lázaro Cárdenas. Crescencio Cruz fue el presidente municipal. Él era mestizo y buena gente. Ayudó mucho a la gente. Mató cochinito y no se cobró. Se concentraba la campaña política de mujeres en Mérida y Tixkokob. Una señora también vino de Mérida para enseñar a las mujeres a hacer dulces. Años atrás, llegaban gente de Mérida para hacer reposterías y antojitos y se repartían entre las mujeres. Sofía Camas, [¿una mujer de Muxupip?] también ayudó con todo esto. Vinieron también maestras a dar clases a enseñarlas a escribir. Doña María fue una de las maestras. A ella, si le interesó todo esto. Estudió Rosa Méndez, Julia Castillo, y Candida. Entre los hombres estuvieron Mariconde Castillo. Las señoras incluyeron Juanita Gorocica, Paz Pech, Candida Cruz, Francisca Chalé, Rosa Méndez, y Julia Castillo. Las mujeres también fueron a Motul en el tren. Antiguamente, por el Presidente Municipal, les dieron cuadernos, lápices de color, y muchos libros antiguos. Todos estudiaron con Concepción Peraza.

El molino de la agrupación de mujeres que se organizó en estos años lo abandonaron más tarde por falta de recursos económicos. En esos tiempos casi no daban nada.

Recordó que también vinieron unas señoras para incultarlas a la religión bahai, pero ellas participaron en los gremios católicos, incluso a Francisca Concha. Parece que Cecilia Martín Canul sí convirtió al bahai. El gremio católico estuvo en miércoles. En la junta les pidió 70 centavos para darles un poco de comida. En la procesión, pasaron las imágenes y la iglesia impartió un traguito de vino por 2 pesos. Si no tienes, llevas un kilo de maíz. Puedes sacar tortilla de mano. Se divide la gente por grupos de denominación.

Corto leña para vender. Se dedicaron a cortar madera y venderlo.

Desde la mañana levanto a hacer pozole y llevarlo al campo. Trabajaron la tierra en pequeñas parcelas. Ella y su hermana trabajaron en la milpa. Criaron jícama, camote, chile verde, y calabaza. Sembraron, deshieron, llevaron la comida (pozole, atole) a los demás para comer

mientras trabajaron. Fueron a Motul y a Tixkokob a pie (estuvo a dos leguas, cual es 7 kilómetros). Había tren a Motul, pero si no lo alcanzaron, fueron a pie, de compras.

Recordó también como hacer el hilo de sosquil. Levantó a las 4 de la mañana para hacer sus labores. Fueron a vender hamacas o solo hilo.

Antiguamente por el comisariado ejidal uno tuvo la oportunidad de recibir jubilación, pero ella no podía porque no fue casada por el registro civil, solamente por la iglesia.

Doña Chela y ella también hicieron solicitud a López Portillo [o Echeverría – la documentación de Doña Chela dice Echeverría] para beneficios de ejidatario. También fueron a solicitar al gobierno del estado, pero no recibieron nada, ni un centavo.

Grabé la mayoría de la entrevista con ella.

0:00 SB: ¿Dónde torearon, aquí en la casa?

CMC: ¿Huh?

SB: ¿Dónde torearon?

CMC: ...donde vive...

SB: ¿Dónde, no, ¿dónde entraron a torear Uds.?

FCC: ...

SB: Gracias.

CMC: ...

SB: Estaba diciendo que las muchachas fueron a torear.

FCC: Ah, sí, aquel tiempo, sí. Ella mismo...

SB: ¿Sí?

FCC: [...maya...]

CMC: [...maya...].

FCC: ...sí han gustado participar en el corrido de toros...

CMC: [...maya...]

01:00 FC: Ah, huh. Que...participaron en dos carnavales, corre de toros...

SB: ¿Eso fue nuevo el carnaval en este momento o ya?

FCC: No, ya tiene cin...

SB: ¿Pero las mujeres consiguieron más participación?

FCC: Consiguieron más participación.

SB: En este momento.

FCC: [...maya...] en carnaval [...maya...]

CMC: [...maya...]

FCC: Que se han divertido mucho

02:00 CMC: Como que nosotros somos pobres, no tenemos dinero para hacer cosas así. Viene una señora y señoras a de dulces, nos juntamos allá, se hace el dulce los repasos.

SB: ¿Les enseñó cómo hacer dulces?

CMC: Una señora que viene.

SB: ¿De Mérida?

CMC: De Mérida sí. [...maya...] Juanita [...maya...] Concha [...maya...]

FCC: Dice la señora que años atrás llegaban gente de Mérida, Yucatán a enseñar post, repostería, allá en la casa un grande

03:00 CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]. Con la señora Sofia Camas.

SB: ¿Sofía Camas fue de aquí?

FCC: Sí. Digo...grande..., y los antojitos que preparaban que ellos, se repartían entre ellos para sus...

CMC: Muchas clases de dulces

FCC: ...dulces...

CMC: hace la señora

SB: ¿y para que los vendieron o?

CMC: No los repaste, los repaste.

SB: Mmm. ¿Y qué más?

FCC: Este... [...maya...]

CMC: [...maya...]

04:00 FCC: Ah huh. Que venían maestras, venían maestras
para clases ... escribía...

CMC: [...maya...]

FCC: Como las primeras maestras que vinieron [...maya...]

CMC: De maestra, Doña María.

FCC: Que la maestra se llama Doña María [...maya...]

CMC: Doña María [...maya...]

FCC: María [...maya...] Es el apellido la señora.

SB: Mmm. ¿Y les interesó a las mujeres estas enseñanzas y cosas?

FCC: Que [...maya...]

CMC: [...maya...]

FCC: Sí se les interesó a las personas mayores [...maya...]

SB: Mmm.

05:00 FCC: [...maya
...]

CMC: ¿Huh?

FCC: [...maya...]

CMC: [...maya...] Chalé, Doña Méndez,

FCC: Ah huh.

CMC: ... Doña Méndez

FCC: Rosa Méndez

CMC: ... Cándida...

FCC: Doña Cándida

CMC: Julia Castillo

FCC: Julia Castillo

CMC: [...maya...] Mariconde [...maya...]

FCC: entre los hombres es Mariconde...

CMC: ...es Castillo...

FCC: ...Castillo

CMC: [...maya...]

06:00 FCC: ...entonces la señora que ...
con ... era Juanita,

SB:

FCC: Juanita...

SB: ¿De aquí? ¿Es...?

FCC: Gorocica

SB: Gorocica

FCC: Doña Pips

CMC: Cándida Cruz elige presidente [...maya...]

FCC: Uh huh [...maya...]

CMC: [...maya...] Francisca Chale, Rosa Méndez.

FCC: ...Doña Rosa Méndez hermana de Buenaventura Mendez.

CMC: Ya murieron todo eso. Julia Castillo.

FCC: Julia Castillo [...maya...]

SB: ¿Y siempre quedaron estas actividades, estas oportunidades para enseñanzas después qué fueron introducidos quedaron aquí en el pueblo o?

[Hay ruido; pasa una moto]

07:00 CMC: Vamos en Motul

SB: Ah, ¿sí? Fueron a Motul...

CMC: Sí, porque de antes pasa tren aquí, pero este, hay que ir en la, en la estación a alcanzar... Si no lo alcanz ... es, pues, vas a pie.

SB: Mmm.

FCC: [...maya...]

[Hay ruido; pasa un camión]

CMC: [...maya...]

FCC: Que ... cuaderno, ¿primer año?, primer año cuaderno, lápiz, pero más sigue cuaderno..., que la maestra dice la señora antole ...

[Hay ruido de un carro y un perro]

08:00 CMC: [...maya...
...]

FCC: Que lápiz antiguamente está hecho de cedro, como ... de cedro. Y que los libros antiguamente, ... hay muchos libros antiguos en la biblioteca pública.

SB: ¿Ah sí? ¿Y fueron a Motul de paseo ... ?

CMC: allá va uno porque allí está...

[Hay mucho ruido de unos perros]

FCC: ... su mercancearía de ellos...

CMC: A pie vamos...

SB: ¿A pie? Ah, sí, si perdieron el tren.

CMC: A pie vamos...

FCC: Si pierden el tren, van a pie ...regresan.

09:00 CMC: Y vamos al Tixkokob a pie
también.

SB: Mmm.

CMC: Dos leguas, dos leguas también, aquí.

FCC: Dos leguas son siete kilómetros.

SB: ¿A Tixkokob?

CMC: Dos leguas también...

FCC: ...leguas...

CMC: [...maya...]

FCC: Que recuerda los tiempos de puro, este...el hilo...

CMC: [...maya...]

FCC: Que ella está acostumbrada a ...la finca para sacar el hilo de la finca ... para hacer,
este ... sosquil.

CMC: ...cuatro de la mañana...

10:00 [Hay ruido; pasa un camión]

CMC: Después vas a vender tu tu ...

FCC: ...van a vender su producto.

CMC: [...maya...]

FCC: Que si eso, es una hamaca, hamaca venden si lo solo kilo, si solo kilo, vende que lo
que van a vender. Este ... la política, antiguamente, ...a participar...

[Hay mucho ruido; pasan camiones]

CMC: [...maya...]

FCC: Que antiguamente la comisaria ejidal quería que la aseguran a ella, pero no se podía porque no está casada por registro civil,
11:00 simplemente está casada por ... la iglesia católica y este, por eso no le dieron la oportunidad de que tenga, la oportunidad como campesina.

SB: Mmm. ¿Qué querían la comisaria ... qué?

FCC: Comisaria ejidal.

SB: ¿Y quería qué, sería qué?

FCC: Que le den la oportunidad que sea, de hecho, ambiente. ... que tenga la oportunidad como otra gente ha tenido de tener ese, su jubilación o su pensión.

SB: ¿Y no podían jubilar por qué?

FCC: Porque no está casada por el registro civil, simplemente se casó ... de la iglesia católica.

SB: ¿Y ella fue a hacer la solicitud o ellos le dijeron?

FCC: [...maya...]

12:00 CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]

CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]

CMC: [...maya...]

FCC: En tiempo de quedó [Doña Chela], también ella hizo su solicitud, [eso] es mil novecientos...

CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]

SB: ¿En los cincuenta o?

FCC: En cuarenta y tres.

SB: En cuarenta y tres.

FCC: Que es de Porfirio, Presidente de la República...

SB: En cuarenta y tres fue Ávila Camacho.

FCC: Ávila Camacho, no
13:00 Don López Portillo.

SB: Ah, entonces fue más tarde en las cincuenta o las sesenta.

FCC: ¿...López Portillo hacer su solicitud?

CMC: ¿Huh?

FCC: [...maya...]

SB: O Echeverría.

FCC: O Echeverría Álvarez.

CMC: [...maya...]

FCC: Ella de sus hermanas le queda uno, que es [...maya...]

14:00 CMC: [...maya...]

SB: Pero...

CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]

SB: Esto de, esto sobre, sí el comisar, la comisaria que no lo podía dar porque no fue casada por el registro civil.

CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...] ¿Huh?

SB: ¿Sí ella fue a ellos para conseguir la petición o no?

FCC: Fue ella, [...maya...]

CMC: Vino un [...maya...]

FCC: Que ellos fueron a solicitar el gobierno del estado, que nunca se los ...

SB: Ah huh.

FCC: ...

15:00 CMC: [...maya...].

FCC: ...

CMC: ...nada...nos tocó... de qué es mi sobrina, tiene seis, cinco, toda está estudiando, toda está estudiando.

SB: ¿Todos quiénes?

CMC: ¿Huh?

SB: ¿Quiénes están estudiando?

CMC: Este, esa señora, Concepción Peraza, ... y no tiene ninguno ayudado ella,

SB: ¿No?

FCC: [...maya

16:00 ...]

CMC & FCC: [...maya

17:00 ...]

FCC: ...Pich Canto...tiempo, este, ... señora...molino...molino...

CMC: ...molino...

FCC: Dice que la ... de mujeres, la ... de mujeres se organizó esos años. Que el molino que hizo solicitaron, abandonaron, por falta de recursos económicos.

SB: Mmm.

18:00 FCC: [...maya...]

CMC: [...maya].

FCC: Que estos tiempos casi no te daban nada.

CMC: [...maya...]

FCC: Mmm hmm. Que nunca se daba casi nada ... la Presidenta de...

SB: del pueblo.

FCC: del pueblo [...maya...]

CMC: [...maya...]

19:00 FCC: [...maya...] historia...opinión
...Pich Canto...

SB: Mmm hmm.

CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]

SB: Mmm hmm.

CMC: [...maya...]

FCC: [...maya...]

SB: ¿Y no fue católica antes?

FCC: Fue católica ... pero ...se cambió a lo que...

SB: A la bahai... Umm. ¿Y participó en los gremios antes o no?

CMC& FCC: [...maya...]

FCC: ¿participó en los ... gremios?

CMC: [...maya...]

FCC: ¿Qué sí participó en los gremios?

CMC: [...maya...]

FCC: Que pasaron tanto tiempo en el gremio católico.

20:00 CMC: [...maya...] de gremio, le ...gremio...[...maya
...]

FCC&CMC: [...maya...]

CMC: ... centavos...

SB: ¿Les dio o les pidió?

FCC: Les pidió.

CMC: Un poco de, este poco de ... comida para el día de pro... [...maya...]

FCC: Ah huh, que la procesión que organizaron pasó de las ...

CMC: [...maya...]

21:00 FCC: Y pasan la casa dando que es el aperitivo, como se dice..., bocadi
bocadines...sobre lo que es, ... chocolate... [maya].

CRC: ...

SB: ¿Pero eso fue la iglesia?

FCC: La iglesia católica.

CMC: [...maya...] de vino...esperanza...

FCC: Se repartió vino para tomar.

SB: ¿Ah, sí?

CMC: Vino [...maya...] Un tragito de vino no más.

SB: [Risa]

[Ruido; pasa una moto]

SB: ¿Y por qué cambió a la iglesia bahai?

FCC: [...maya...]

CMC: [...maya...]

22:00 FCC: Ah huh. ...vivir ... la gente se divide por grupos proto-denominaciones, por otras
cosas, ¿cómo se dice?, y
[...maya...]

CMC: [...maya...] Dos pesos, dos pesos de la junta...señora [...maya...]

FCC: Treinta centavos.

CMC: ...dos pesos [...maya...] Échale gremio...

FCC: ... la juntan entre ellos a dos pesos.

CMC: [...maya...]

FCC: Si no tienes sus dos pesos ya ... maíz

CMC: jugo ... [...maya...]

FCC: Para que se haga ... de mano. [...maya...]

SB: Mmm hmm.

CMC: [...maya...]

23:00 FCC & CMC: [...maya...]

FCC: Que ella fue educada cortar.... para vender hace años...casa ... cortar a mas a vender lo...

24:00 portar a su casa...

CMC: [...maya...]

FCC: Que este, estela mañana se levanta hacer este, pozole para llevar a sembrar ...henequén, tomate, maíz, pero este ... igual que [...maya...]

CMC: [...maya...]

FCC: Que era una pequeña parcela, ... las parcelas que han tenido.

SB: ¿Quiénes, ella y su hermana?

FCC: Ella y su hermana.

SB: ¿Y quién trabajó en esta parcela?

FCC: [...maya...]

25:00 CMC: ...milpa...

FCC: Que ellas trabajaron, la milpa. Como...

CMC: Siempre, es, este, ... jícama, todo, camote, todo tiene que sembrar en la milpa.

SB: ¿Y ustedes lo hicieron?

CMC: Sí.

SB: ¿Usted y su hermana, fueron y sembraron?

[Hay ruido; pasa un camión]

CMC: hay todo... hay jícama, hay chile allá, chile verde, tienes que sembrar todo, tienes que desyerbar.

SB: Mmm, desyerbar, cosechar. ¿Y el, el pozole, a quién llevó el pozole?

CMC: Tienes que
26:00 llevar para porque en la tarde regresas de desyerba.

SB: Ah, entonces ustedes lo llevaron para sus mismas para comer ahí.

CMC: Sí, para tomar en la milpa.

SB: Mmm. ¿Y tomaron atole? ¿Qué tomaron?

CMC: Cuando hay, allá está cosechando, hay para atole, hay para el otro sándwich, hay todo, calabaza.

FIN

Iniciales Usados:

SB: Sarah Buck

CMC: Cecilia Martin Canul

FCC: Felipe de Jesús Chalé Cam, Secretario Municipal de Muxupip